

**COMUNE DI  
VADENA**



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
- ALTO ADIGE

**GEMEINDE  
PFATTEN**

AUTONOME PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL

***REGOLAMENTO PER LA  
CONCESSIONE DI IMMOBILI  
COMUNALI PER SCOPI SOCIALI***

***ORDNUNG FÜR DIE KONZESSION  
VON GEMEINDEEIGENEN  
IMMOBILIEN FÜR  
SOZIALZWECKE***

**APPROVATO  
CON DELIBERAZIONE CONSILIARE N.  
10 DEL 18.04.2013**

**GENEHMIGT MIT  
GEMEINDERATSBESCHLUSS NR. 10  
VOM 18.04.2013**

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER  
*- Per. Ind. Alessandro Beati -  
(f.to/gez.)*

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR  
*- dott. Mirko Campo -  
(f.to/gez.)*

Publicato all'albo pretorio  
dal 19.04.2013 al 30.04.2013

Veröffentlicht an der Gemeindetafel  
vom 19.04.2013 bis zum 30.04.2013

IL SEGRETARIO COMUNALE - DER GEMEINDESEKRETÄR  
*- dott. Mirko Campo -  
(f.to/gez.)*

### **Articolo 1**

La Giunta comunale può concedere in uso sia immobili di proprietà comunale che immobili di cui abbia la disponibilità ad altro titolo a persone fisiche, giuridiche ed associazioni a condizione che operino nel territorio comunale, senza fini di lucro e che, in base al loro statuto, perseguano interessi collettivi, e che siano iscritte all'Albo dei beneficiari (Regolamento comunale per la concessione di contributi) e/o che abbiano i requisiti per l'ottenimento dei contributi.

### **Articolo 2**

L'assegnazione degli immobili che si rendono disponibili avvengono in base alle domande presentate ed in base ai criteri previsti dal presente Regolamento, da parte della Giunta comunale o da parte di un componente, dalla stessa all'uopo delegato.

### **Articolo 3**

1. Le nuove assegnazioni privilegiano, in linea di massima, il seguente ordine:

- a) attività sociali
- b) attività culturali artistiche musicali
- c) attività ricreative e tempo libero
- d) attività sportive
- e) attività associative o di categoria
- f) altre attività

2. Le assegnazioni hanno luogo in relazione all'anzianità della domanda presentata, allo spessore delle attività svolte, con riferimento al numero di aderenti, ed alla capacità dimostrata di attivazione di risorse o strutture o professionalità nel tessuto socio – economico della comunità locale e all'adeguatezza dei locali disponibili.

### **Artikel 1**

Der Gemeindeausschuss kann sowohl eigene als auch Immobilien, über die er aus anderen Gründen verfügt, physischen und juristischen Personen sowie Vereinen zur Benutzung überlassen, sofern diese auf Gemeindegebiet tätig, nicht gewinnorientiert sind und laut ihrer Satzung kollektive Interessen verfolgen sowie im Verzeichnis der Beitragsempfänger aufscheinen (Gemeindeordnung über die Vergabe von Beiträgen) und/oder die Voraussetzungen für den Empfang von Beiträgen erfüllen.

### **Artikel 2**

Die Zuweisung der zur Verfügung stehenden Immobilien erfolgen aufgrund der eingereichten Gesuche und der in der vorliegenden Gemeindeordnung genannten Kriterien durch den Gemeindeausschuss oder durch ein Mitglied, von demselben bei Bedarf delegiert.

### **Artikel 3**

1. Hinsichtlich der Neuzuweisungen wird grundsätzlich folgende Reihenfolge bevorzugt:

- a) soziale Tätigkeiten
- b) kulturelle, künstlerische und musikalische Tätigkeiten
- c) Erholungs- und Freizeittätigkeiten;
- d) sportliche Tätigkeiten
- e) Verbandstätigkeiten
- f) andere Tätigkeiten

2. Die Zuweisungen erfolgen unter Beachtung des Abgabedatums des entsprechenden Gesuchs und nehmen Bezug auf die Mitgliederzahl und die nachgewiesene Fähigkeit, Mittel, Strukturen oder Professionalität im sozialwirtschaftlichen Gefüge der Stadt zu aktivieren sowie mit Bezug auf die Eignung der verfügbaren Räume.

#### **Articolo 4**

Il canone per l'utilizzo dei locali concessi di proprietà comunale è determinato sulla base dei valori di mercato. Con decisione della Giunta comunale esso può essere ridotto fino ad un massimo del 70%, in base alle attività svolte ed allo stato dei locali. In ogni caso il concessionario deve farsi carico degli interventi di manutenzione ordinaria e del pagamento di tutte le spese accessorie.

Nel caso di immobili di proprietà di terzi il canone da richiedere, ovvero sul quale applicare le riduzioni di cui sopra, sarà il canone che l'Amministrazione comunale paga al proprietario.

#### **Articolo 5**

L'Amministrazione può concedere a titolo gratuito gli immobili atti a gestire servizi culturali, ricreativi o sportivi che si pongano in coerenza e in conformità agli obiettivi prioritari di cui ai documenti programmatici dell'Amministrazione da che si presentino come sostitutivi o integrativi di attività che altrimenti farebbero capo al comune, purché i concessionari si facciano carico degli oneri di manutenzione ordinaria ivi incluso quanto di competenza in qualità di condomino.

#### **Articolo 6**

1. La giunta comunale o il soggetto dalla stessa all'uopo delegato, ha la facoltà di concedere l'utilizzo di immobili di proprietà o di immobili a disposizione del Comune, per periodi limitati, al fine di permettere l'utilizzo dello stesso bene a più soggetti.

2. Il canone viene stabilito dalla giunta, in analogia ai criteri stabiliti dagli articoli 4 e 5 del presente Regolamento.

3. La giunta comunale o il soggetto all'uopo delegato, con l'atto di concessione, può fissare ulteriori condizioni, finalizzate al corretto utilizzo del bene.

#### **Artikel 4**

Die Miete für die Nutzung der gemeindeeigenen Räume wird aufgrund des Marktwertes festgelegt. Mit Beschluss des Gemeindevorstandes kann sie bis maximal 70% gesenkt werden. Der Konzessionsnehmer muss auf jeden Fall die ordentlichen Instandhaltungsarbeiten und Bezahlung aller Nebenkosten übernehmen.

Bei Immobilien, die Eigentum Dritter sind, entspricht der Mietzins bzw. der Betrag, von dem die oben erwähnten Ermäßigungen abgezogen werden, der Miete, die von der Gemeinde an den Eigentümer entrichtet wird.

#### **Artikel 5**

Die Verwaltung kann die Immobilien, welche für kulturelle, sportliche oder Freizeittätigkeiten geeignet sind, auch kostenlos überlassen, wenn die Tätigkeiten den Zielsetzungen in den programmatischen Erklärungen der Verwaltung entsprechen, und sie als Ersatz oder Ergänzung zu Tätigkeiten anzusehen sind, die sonst in den Aufgabenbereich der Gemeinde fallen würden. Voraussetzung hierfür ist, dass die Konzessionsnehmer die Kosten für die ordentliche Instandhaltung übernehmen, inklusive der aufgrund ihrer Eigenschaft als Miteigentümer anfallenden Kosten.

#### **Artikel 6**

1. Der Gemeindevorstand oder die von ihm bei Bedarf beauftragte Person hat die Möglichkeit, die Benutzung der gemeindeeigenen oder der Gemeinde zur Verfügung stehenden Immobilien für einen begrenzten Zeitraum verschiedenen Subjekten zu erlauben.

2. Der Mietzins wird vom Gemeindevorstand festgelegt in Übereinstimmung mit den Vorgaben der Art. 4 und 5 der vorliegenden Ordnung.

3. Der Gemeindevorstand oder die von ihm bei Bedarf beauftragte Person dürfen in der Konzessionsakte weitere Bedingungen festlegen, die den korrekten Umgang mit dem Gut bezwecken.

### **Articolo 7**

Lo stesso soggetto che ha concesso la disponibilità del bene ai sensi del presente Regolamento, ha la facoltà di revocare la concessione all'utilizzo dello stesso, con atto motivato.

### **Articolo 8**

1. La giunta comunale ha la facoltà di disporre ulteriori condizioni alle concessioni previste dal presente Regolamento, finalizzate alla tutela dei beni, alla tutela della sicurezza di cose e persone e per il rispetto delle normative vigenti.

2. Per quanto non espressamente previsto dal presente Regolamento, si rimanda alla normativa vigente al momento della concessione.

### **Artikel 7**

Dieselbe Person, welche die Benutzung des Guts im Sinne der vorliegenden Ordnung genehmigt hat, hat unter Vorweisung der Begründung die Möglichkeit, diese Konzession zu widerrufen

### **Artikel 8**

1. Der Gemeindeausschuss hat die Möglichkeit, weitere Bedingungen für die Konzessionen im Sinne der vorliegenden Ordnung zu bestimmen, die der Sicherheit der Güter, der Dinge und Personen dient und der Einhaltung der geltenden Bestimmungen.

2. Soweit in dieser Ordnung nicht ausdrücklich vorgesehen, gelten die gesetzlichen Bestimmungen zum Zeitpunkt der Konzessionsvergabe.